

# INFORME FINAL DEL PROYECTO DE INNOVACIÓN

## DOCENTE 2012

Título: Introducción a la formación de profesores e investigadores en lengua y civilización arabo-islámica

Código: ID2012/032

Investigador Priencipal: Rachid El Hour Amro (raelhour@usal.es)

Miembros de Equipo:

Virginia Vázquez Hernández (virginiavh@usal.es)

David Sánchez Torollo (david.torollo@cchs.csic.es)

### **ACTIVIDADES DESARROLLADAS**

Tal como comenté en la memoria inicial este proyecto de innovación docente era el resultado de varios años de contactos con los alumnos de Filología árabe de nuestra Universidad. Estos años me permitieron seguir muy de cerca las diversas dificultades a las que suelen enfrentarse los alumnos de nuestra especialidad. Por ello, pensé que era momento para remediar y disminuir el grado de dichas dificultades, y al mismo tiempo ayudar a estos alumnos a tener un primer contacto y encuentro con varios investigadores y docentes de gran prestigio nacional e internacional; además de acceder a las instalaciones y fondo bibliográficos editados y manuscritos en lengua árabe de una de las instituciones más importantes de nuestro país.

También señalé que el proyecto era la primera vez que se proponía, por lo que no contaba con resultados previos. Sin embargo, lo que sí aportaba era la experiencia de muchos años de su coordinador. Este último contaba con una larga relación con los investigadores en el campo de los Estudios Árabes e Islámicos del Centro de Humanidad y Ciencias Sociales del la Agencia Estatal del CSIC, a través de muchos proyectos de investigación nacionales e internacionales; además de una larga lista de publicaciones individuales y colectivas con personal del centro. A ello hay que añadir que el coordinador co-dirige tres tesis doctorales con investigadores del centro que

pertenecen a la especialidades de Estudios Árabes e Islámicos. Estas colaboraciones representaban toda una garantía de la viabilidad del proyecto de innovación propuesto y de su éxito. ¿Cómo entonces se ha desarrollado este proyecto? Y ¿cuáles son los objetivos alcanzados?

## **OBJETIVOS CONSEGUIDOS**

Antes de exponer los objetivos conseguidos, creo que es interesante indicar los objetivos mencionados en la memoria de este proyecto para poder ver hasta qué punto nuestro proyecto consiguió los objetivos propuestos:

En la memoria decía:

“(…) He pensado que uno de los pasos que se deberían dar sería hacer una primera toma de contacto con centros de investigación de prestigio e importancia nacional e internacional, como es el caso del Centro de Humanidades e Ciencias Sociales de la Agencia Estatal del Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Yo puedo encargarme personalmente en organizar un encuentro entre investigadores de gran prestigio nacional e internacional en estudios Árabes e Islámicos pertenecientes a esta institución y nuestros alumnos. He de recordar, sin embargo, que suele haber varios alumnos que muestran especial interés por realizar una carrera docente y de investigación. El encuentro consistiría en ofrecer charla o charlas orientadoras a nuestros alumnos, experiencias, etc...

Al éxito de este encuentro puede contribuir el perfil de nuestros alumnos propiamente dichos. Varios de nuestros alumnos suelen realizar una doble titulación Filología, Filología Árabe y Filología Hebrea, y esto hará que se impliquen investigadores, además del campo de los estudios árabes e islámicos, los del campo de estudios Hebreos. Esta tarea no presentaría dificultad alguna, dado que el coordinador de este proyecto docente cuenta ya con una larga relación con el personal de estas dos especialidades, por no destacar que en la actualidad co-dirige tres tesis doctorales con varios investigadores del centro.

Por otro lado, este proyecto contará con la colaboración de dos alumnos de doctorado de nuestra Universidad que preparan sus tesis doctorales bajo mi dirección. Esta colaboración es otro de los factores que podrían garantizar el éxito de nuestro proyecto, entre otras cosas, porque son partes implicadas en este proceso y que habían vivido las mismas experiencias que suelen experimentar nuestros alumnos de último curso de carrera o grado (...). El segundo punto fundamental de nuestro proyecto sería facilitar a nuestros alumnos el acceso a las instalaciones y fondos bibliográficos de las bibliotecas del Centro de Humanidades y Ciencias sociales. Para conseguirlo sería preciso organizar una visita guiada por parte de la dirección de las bibliotecas y su personal a nuestros alumnos. Esta tarea tampoco resultaría de gran dificultad, dado el gran interés que tienen las autoridades académicas del Centro en nuestra propuesta de colaboración. He de recordar que el Centro posee uno de los fondos, editados y manuscritos más

importantes de nuestro país en lo que se refiere a los Estudios Árabes e Islámicos.

Estas reuniones- visitas guiadas tendrían lugar el último curso de nuestra especialidad de Estudios Árabes e Islámicos antes de las vacaciones de Semana Santa, a ser posible en la tercera semana del mes de marzo de cada curso (...)"

Pues bien, gracias a los factores antes indicados, se podido llevar a cabo el proyecto de innovación siguiendo todas las pautas señaladas en la memoria inicial.

Tal como se ha comentado antes, el proyecto de innovación docente se llevó a cabo el 12 de abril de 2103, pero me parece muy oportuno describir las condiciones y circunstancias en las que se desarrolló.

En primer lugar, el proyecto estaba previsto incluir sólo a unos 4 ó 6 alumnos de último curso de carrera de Filología Árabe, sobre todo los que habían mostrado un gran interés por la carrera investigadora y doctoral, pero al final y gracias a una serie de circunstancias se hizo posible incluir a todos los alumnos de cuarto de Filología árabe. Quiero aprovechar esta ocasión para manifestar mi más sincero agradecimiento a la señora vicerrectora de Investigación la dra. Ángeles Serrano por hacer que esto fuera posible. La señora vicerrectora autorizó destinar parte de la ayuda de investigación que se me concedió a cubrir los gastos de viajes de los todos los los alumnos de cuarto. También quiero agradecer al señor vicerrector de política académica por la concesión de la financiación de una parte de los gastos derivados del proyecto de innovación docente.

Dicho esto, me gustaría hacer constar que previamente a la realización del viaje a Madrid, el investigador principal del proyecto intentó implicar a varios investigadores del Instituto de las Lenguas y Culturas del mediterráneo del CSIC pertenecientes a diversos áreas de conocimientos, a saber: Estudios Árabes, Estudios Hebreos e Historia Medieval; además de la dirección de la Biblioteca Tomás Navarro Tomás del centro. La implicación de investigadores de varias áreas de conocimiento responde a la necesidad de nuestros alumnos, especialmente de aquellos que cursan las dos filologías, Árabe y Hebrea.

### *1. Reunión con los investigadores del CCHS, CSIC*

Después de una breve negociación con los mencionados investigadores para concretar fecha y hora de recibimiento de nuestros alumnos de Salamanca, se acordó el día 12 de abril de 2013 como fecha de realización del proyecto de innovación docente que consistió en trasladar a los alumnos de Árabe al centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC para asistir a varias charlas organizadas para este propósito.

A las 11:00 de la mañana hubo un recibimiento caluroso por parte de los investigadores del centro a nuestro alumnado y acto seguido se produjo una reunión científica que duró unos 90 minutos y en la cual participaron varios investigadores. La dra. Maribel Fierro, jefa del Grupo de Estudios Árabes inauguró la reunión con una comunicación sobre la historia de los Estudios Árabes e islámicos del CSIC y las perspectivas laborales ligadas a la investigación que existen en el CSIC para los especialistas en estudios árabes e islámicos.

La segunda comunicación, la del dr. Javier del Barco, se centró a su vez en hacer un recorrido por la historia de los Estudios Hebreos del CSIC, las líneas de investigación existentes en el área de conocimiento, así como las salidas laborales que proporcionan los estudios hebreos en una institución como el CSIC.

Después de estas dos comunicaciones, hubo dos intervenciones más: una a cargo de la dra. Omayra Herero Soto, que ha sido alumna de Salamanca y defendió su tesis doctoral el día 9 de enero de 2013. La dra. Herrero preparó su tesis doctoral bajo la supervisión de la dra. Maribel Fierro y la mía y obtuvo la máxima calificación por su excelente estudio sobre el perdón y el castigo en al-Andalus en la época premoderna.

El interés de invitar a la dra. Herrero reside no sólo en el haber sido alumna de nuestra Universidad y Departamento, sino también por haber disfrutado de una beca predoctoral del CSIC. Nuestros alumnos han podido seguir muy de cerca la trayectoria científico-intelectual de una de las alumnas más brillantes de nuestra Universidad, en lo que respecta a los Estudios Árabes, pero sobre todo comprobar las diversas salidas que ofrece la carrera de investigación en los estudios árabes e islámicos en España.

La última intervención fue a cargo de otro alumno de árabe de nuestra Universidad: José Antonio Haro Peralta es alumno de Doctorado de nuestra Universidad y disfruta de un

contrato predoctoral en el Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC. El señor Haro Peralta prepara una tesis doctoral bajo la supervisión de la dra. Therese Martín del Departamento de Historia Medieval del CSIC y la mía propia.

La importancia de la participación del señor Haro Peralta radica a su vez en habernos contado su experiencia como becario-contratado predoctoral en activo. Este hecho permitió a nuestro alumnado seguir estrechamente la carrera investigadora y docente de uno de nuestros alumnos más brillantes. Gracias a las intervenciones de estos dos alumnos de Salamanca, nuestros alumnos han podido formarse una idea bastante clara acerca de las diferentes salidas laborales que proporciona un título como la licenciatura en "Filología Árabe" y las posibilidades reales que existen de ingresar en una institución como el Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

En la memoria del proyecto de innovación docente se ha señalado uno de los objetivos más importantes del proyecto, del viaje realizado y de la reunión que se produjo entre nuestros alumnos de Árabe y los diversos investigadores de Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC. Nuestros alumnos han tenido la oportunidad no sólo de debatir y formular toda las preguntas y solicitar todas las aclaraciones a sus dudas, sino también informarse de las posibilidades reales que tienen para poder participar en las diversas convocatorias abiertas y otras pendientes de publicarse y también entrevistarse con investigadores que dirigen varios proyectos de investigación nacionales e internacionales. Dos de nuestros alumnos han sido entrevistados por algunos investigadores y realmente tienen posibilidades reales de iniciar una carrera de investigación en Estudios Árabes e Islámicos en una institución como el CSIC.

Y para cerrar este apartado, he de hacer hincapié en el hecho de que el proyecto ha logrado otro de sus objetivos más sobresalientes. Se trata de establecer un contacto entre nuestra institución, Universidad de Salamanca, y el Consejo Superior de Investigaciones Científicas. El Investigador Principal había informado a las autoridades académicas del Centro de la visita de nuestro alumnado y todo lo que este evento conllevaba. La dirección del Centro y del Instituto de Lengua y Culturas del Mediterráneo no sólo aceptaron nuestra propuesta, sino también pusieron a nuestra disposición todos los recursos materiales para que el proyecto se desarrollara en las mejores condiciones (sala de reunión, equipos informáticos, entre otros). Aprovecho la

oportunidad de manifestar mi más sincero agradecimiento a los responsables del Centro y del Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo, así como a todos los investigadores de este mismo Instituto.

## ***2. Visita guiada a la “Biblioteca Tomás Navarro Tomás”***

Después de reunión y las entrevistas, los alumnos tuvieron la oportunidad de llevar a cabo una visita guiada a la biblioteca del Centro de Ciencias Humanas y Sociales. La visita contó con la participación de la propia directora de la Biblioteca, la señora Pilar Martínez Olmo, que fue muy generosa con nuestros alumnos, ofreciéndoles explicaciones detalladísimas de todos los fondos de la Biblioteca de Humanidades, pero sobre todo el fondo de manuscritos que está reservado única y exclusivamente a los investigadores. Los alumnos han podido ver muy de cerca, además las diferentes obras manuscritas en árabe y en hebreo de la Biblioteca, las diversas tareas de conservación y restauración de dichos manuscritos. La visita duró más de 90 minutos.

## ***3. Valoración de los alumnos.***

Los alumnos que asistieron a la reunión mostraron su gran satisfacción con la reunión y las actividades programadas que sirvieron, entre otras cosas, para esclarecer muchos aspectos que ignoraban sobre las condiciones en las que se encuentran especialidades minoritarias como son los Estudios Árabes e Islámicos y los Estudios Hebreos y las posibilidades reales que ofrecen dichas especialidades en España. También han podido descubrir la existencia de una institución como el CSIC y el espacio que ocupan los Estudios Árabes e Islámicos y los Estudios Hebreos en esta institución. Gran parte de los alumnos ignoraba las salidas laborales que ofrecían dichos estudios. A finales de este informe se incluirá un anexo con diversas valoraciones de los alumnos que participaron en este proyecto de innovación docente.

## ***4. Una pequeña reflexión***

En uno de los cursos de formación de profesorado que realicé los días 6 y 7 de junio de

2013, los profesores Francisco Javier Tejedor y Ana García-Varcárcel insistían, entre otras cosas, en que los proyectos de innovación docente tuvieran “continuidad”. Y creo personalmente, lo dije y lo diré, que esto es totalmente aplicable al proyecto de innovación que he presentado. Lo expliqué en la memoria inicial, y cito:

- “1. El objetivo principal es implantar estas visitas-encuentros como parte inseparable de la docencia del último curso de nuestra especialidad de Estudios Árabes e islámicos.
2. Iniciar la formación de profesores e investigadores en lengua y civilización arabo-islámica, dirigida a los alumnos de último curso de Filología Árabe o Grado de Estudios Árabes e Islámicos.
3. Contactar con las instituciones de investigación españolas de gran prestigio en investigación.
4. Abrir posibilidades de integración en grupos de investigación, nacionales e internacionales (becas, contratos, y prácticas.”

Creo que este proyecto ha conseguido todo lo que se proponía, tal como se puede apreciar en las páginas anteriores. Espero que este proyecto pueda seguir contando con el respaldo y la ayuda de nuestra Universidad, porque estoy convencido, como docente con una cierta experiencia docente e investigadora, pero sobre todo por conservar un trato muy estrecho con alumnos recién licenciados en Filología Árabe, de poder ayudar a estos alumnos y evitar la pérdida del grupo selecto de nuestros alumnos que suelen reunir todas las condiciones para convertirse en futuros expertos en lengua y culturas arabo-islámicas que mucha falta hacen en nuestro país. Sólo necesitan la ayuda y la orientación adecuadas, que son lo que este proyecto pretendía y pretenderá- si hay continuidad claro está- llevar a cabo.

Puedo asegurar que la práctica totalidad de los alumnos que se benefició de este proyecto ha podido aclarar y resolver muchas de sus dudas, y tengo constancia de que varios de ellos ya tienen claro lo que quieren hacer y el camino que deben tomar. Y para acabar este informe, puedo garantizar que me siento muy satisfecho con el desarrollo y, por qué no, con el éxito de las actividades programadas en este proyecto docente y, desde luego, volveré a insistir en solicitar el respaldo y la ayuda de nuestra

insititución en próximas convocatorias.

Y para finalizar, he de hacer hincapié en que el éxito de este proyecto no habría sido posible sin la gran colaboración y cooperación de sus otros dos miembros, Virginia Vázquez y David Sánchez.

Muchas gracias.

*Rachid El Hour*

*Área de Estudios Árabes e Islámicos*

*Departamento de Lengua Española.*

*Facultad de Filología*

*raelhour@usal.es*



**ANEXO**

**LA VALORACIÓN DE ALGUNOS ALUMNOS QUE PARTICIPARON EN EL  
PROYECTO**

## **Visita al Centro de Humanidades y Ciencias Sociales del CSIC**

La visita al CSIC de abril de 2013 sólo puede ser valorada como puramente positiva. La verdad es que gracias a dicho viaje tuvimos el privilegio de entrar en contacto con el centro de investigación más importante de nuestro país. Además, la gran mayoría de nosotros éramos ajenos al mundo de la investigación y, sin duda, este viaje nos ha ayudado a comprender cómo funciona.

En primer lugar, el trato del personal del centro fue óptimo y desde el primer momento nos mostraron gran cercanía. Tras tener la oportunidad de hablar con algunos investigadores, todos adquirimos ciertas nociones acerca de en qué consiste realmente la investigación además de que nos ofrecieron ayuda y orientación en cuanto a nuestro futuro laboral.

En segundo lugar, pudimos conocer las instalaciones del centro y especialmente de la biblioteca y de cómo ésta última funciona. Así, nos mostraron desde cómo se conservan las obras de mayor antigüedad hasta los sistemas más pioneros en el campo de la biblioteconomía.

En último lugar, queremos expresar nuestro agradecimiento al profesor Rachid El-Hour, que desde el primer momento dirigió todos sus esfuerzos en que conociéramos y tuviéramos una primera toma de contacto con lo que, sin duda, será el futuro de algunos de nosotros.

Finalmente, valoraría la experiencia con un 10.

## **Visita al CSIC de Humanidades y Ciencias Sociales**

Nada más entrar en el edificio impacta su gran amplitud y luminosidad, características que no parece tener desde fuera. Tampoco parece tener tan basta extensión de departamentos, despachos y estancias.

Para acabar con la descripción del edificio, no puedo dejar de mencionar la inmensidad de la biblioteca, creo que ninguno nos imaginábamos que dentro de ese edificio hubiera semejante estructura interior para una biblioteca. De hecho, creo que no nos imaginábamos que ninguna biblioteca de un centro pudiera tener semejante tamaño. En cuanto a la visita en sí, debo decir que era la primera vez que acudía a un centro semejante y no tenía ninguna opinión preconcebida. Aún así, creo que fue una grata experiencia, de las mejores que he tenido relacionadas con la Universidad.

El personal del centro nos ofreció un excelente trato durante nuestra visita, y gracias a las diferentes intervenciones de profesores, investigadores y especialistas pudimos acercarnos y explorar una de las posibles salidas tras finalizar la Universidad como es la tarea de estudio e investigación.

Todos nos aconsejaron y nos ofrecieron su ayuda para posibles consultas futuras, tanto para los interesados en los estudios árabes como los hebreos.

Este trato se agradece verdaderamente, ya que no es habitual tratar de forma tan directa con personalidades que continuamente aparecen en artículos o en conferencias utilizadas como material bibliográfico a lo largo de la estancia en la Universidad y más allá.

Como ya he dicho antes, posiblemente lo que más captó mi atención fue la basta extensión de la biblioteca del centro, así como de la calidad de su organización y la inmensa oferta de títulos, sin olvidar el fabuloso método de digitalización de los documentos gracias al cual podemos acceder a ellos sin necesidad del soporte papel. He quedado gratamente sorprendido, quizás por primera vez, de lo que una buena organización y un buen método (junto, está claro, a buenos fondos) pueden hacer por una biblioteca.

Por último me gustaría agradecer al profesor Rachid su inmensa colaboración y empeño para lograr que la visita se hiciera realidad, pues sin él ninguno habríamos podido conocer el centro. Creo que es una iniciativa muy positiva que todo estudiante universitario interesado en la investigación debería vivir, ya que ofrece una imagen realista de las posibilidades y vías de investigación en nuestro país.

El pasado día 12 de abril pudimos realizar una visita guiada al Centro Superior de Investigaciones Científicas en Madrid. A pesar de que estamos en cuarto curso de Filología Árabe, nunca habíamos tenido la oportunidad de acercarnos al mundo de la investigación, de ver cómo se trabaja en ese ambiente. Por eso, la visita guiada que tuvimos al CSIC nos ayudó a conocer un poco más ese mundo, ya que no sólo tuvimos acceso al edificio, sino que responsables del Departamento de Árabe y Hebreo nos dieron una charla con la que aprendimos la labor que desempeñan en ese lugar. También becarios del CSIC nos hablaron de su experiencia allí, de cómo habían conseguido entrar y lo que pensaban hacer después, lo que fue muy útil para la gente a la que le interese trabajar allí una vez terminados los estudios.

Al terminar las diferentes charlas tuvimos la oportunidad hacer una visita guiada a la biblioteca, y creo que esa fue la parte que más nos impresionó e interesó a todos. No importa si te interesa el mundo de la investigación o no, como arabista creo que es absolutamente necesario hacer alguna visita a la biblioteca del CSIC, ya que es un lugar en el que encontrarás material importantísimo para seguir ampliando tu conocimiento sobre la materia. Además tuvimos la oportunidad de que la encargada de ésta nos fuese explicando parte por parte todo lo que podíamos encontrar allí, llegando incluso a mostrarnos unos manuscritos y códices árabes y hebreos antiguos, hablando también del trabajo de restauración que estos habían llevado.

Por todo esto la visita que hicimos al CSIC fue muy valiosa, tanto para los que quieran dedicarse al mundo de la investigación como los que no, ya que por fin pudimos ver en la práctica una de las posibles salidas que tiene nuestra carrera al terminarla. Las charlas con los diferentes responsables y becarios nos ayudaron a aclarar un poco nuestras ideas sobre lo que hacer el año que viene, y conocer un lugar como la biblioteca, en la que tenemos cientos de ejemplares que nos serán útiles, fue algo de suma importancia para el futuro. Ahora ya sabemos dónde se encuentra el centro, por lo que nos podemos acercar sin problema para verlo más tranquilamente.

El haber hecho esta visita ahora que vamos a terminar la carrera ha sido algo muy beneficioso para nosotros, y por eso calificaría la visita y experiencia en general como sobresaliente.

## Visita al CSIC

Ante todo, me gustaría agradecer a nuestro profesor (El Profesor El Hour) por haber dedicado su tiempo y por su generosidad de ofrecernos esta oportunidad única de conocer de primera mano al CSIC, tanto las partes estructurales del edificio como los servicios que éste ofrece, y como no, la gran variedad de investigaciones científicas que en él se realizan.

Lo que más me llamó la atención de la visita fue la buena organización y la gran variedad de servicios que su biblioteca ofrece. Se ve que es una biblioteca diseñada con el fin de ofrecer las condiciones más óptimas para que los investigadores pudieran llevar a cabo, con la máxima eficacia y precisión, todas sus investigaciones.

Además, se percibía un ambiente positivo de trabajo en el CSIC. Se veía como los investigadores expresaban sus gratificantes puntos de vista acerca de sus respectivos trabajos de investigación, y que todos estaban dispuestos a compartir sus experiencias con nosotros.

En resumidas cuentas, se podría decir que la visita fue del todo gratificante y que merecería una puntuación mayor que el margen propuesto para el propósito de este informe.